DVC 2565B (M893). *Editio minor* É. Lhôte et JM Carbon , ericlhote@hotmail.fr, Princeton-Paris le 19/10/2026.

Datation : *ca* 375-325. Inscription plus récente que 2564B (*ca* 375-325). Pas de signes particuliers d'archaïsme ni d'évolutions postérieures. Style graphique maladroit.

ἦ κα ἑταί̣[ρα γέ]-
[ν]ο[ι]το ;

interprétation Lhôte : ἦ κάεταις [- - -][.]OT[- - -] DVC
ἦ κα Carbon
ἑταί̣[ρα] Lhôte
[γέν]ο[ι]το Carbon

Peut-elle devenir ma maîtresse ?

Le consultant a une écriture maladroite et irrégulière : le H initial a été ajouté après coup, et en plus petit. Une restitution [ΡΑΓΕ] est donc possible, même si l'espace semble un peu insuffisant.

ἑταίρα doit être pris dans son sens habituel, c'est-à-dire *compagne*, par opposition à la femme légitime.